

Соколёнок

1/2021

ЯНВАРЬ – ФЕВРАЛЬ



Пазы



КЪЮБ ВАЗЛИК САБАН БИЦИДАРИЗ АДАБГЪУРАЙИ ДАГЪУСТАН РЕСПУБЛИКАЙИН ЖУРНАЛ

100
1921-2021
ДАССР

*Юбилей
мубарак
ибшири,
Республика!*

20 январий
ДАССР
тешкил
дапІну
100 йис шула.



100
1921-2021
ДАССР

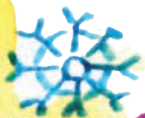
ДАГЪУСТАНДИН 100 ЙИСАЗ



EDMI NOTE 9
LOHAD CAMERA



Каспийск шагърин 31-ни номерин бахчайиъ ДАССР-ин 100 йисаз
тялукъ вуйи мярака кІули гъубшну. Бабан чІалниинди шиърар
урхру талитнаъ ихъ бицІи ватанагъли Гъюсейбегова Айна
гъалиб гъахъну.



Б'ХАЛКЪ ДИН ГАФОНАН
ГАВАГЪИРАР.

Бицидариз мяълийив.

Я ЖАКЪВ, ЖАКЪВ!

- Я жакъв, жакъв!
- Наана гъабгъюрава?
- Маргъар, т'улариз.
- Маргъар, т'улар гъаз вуяв?
- Хал ап'уз.
- Хал дап'ну гъаз вуяв?
- Къутахъ гъягъюз,
- Къутахъна душну гъаз вуяв?
- Дук'и убччвуз.
- Дук'и дубччвну гъаз вуяв?
- Аш ап'уз.
- Аш дап'ну гъаз вуяв?
- Швушв хуз.
- Швушв духну гъаз вуяв?
- Баяр-шубар ап'уз.
- Баяр шубар дап'ну гъаз вуяв?
- Узуз хизан ап'уз.



Гъюдран Мяъли

Къакъра-къакъра гъюд вуза,
Гъюдран ликар куд вуза,
Арсар али сул вуза,
Сулеймандин ул вуза,
Гъариз зарбди тибхурза,
Нирик кубчвну жибкIурза,
Гъарзукк дубсну эбцурза,
Хъасин гъулаз тибхурза,
Уччвуб мяъли апIурза,
ЧIваккиди-чIваккиди!
ЧIваккиди-чIваккиди!

* * *

ПичIли-пичIли
Чилихъна!
Чилхъанмина
Хуццилна.
Хуццумугар увуз!
Къюлан цIимлар узуз!

* * *

– Цив-цив,
Циппи бав!
– Вай!
– Хюнди кIари
ГъапIнияз?



– Ав!
– Масдин афрар
ГъапІунва?
– Ав!
– Узуз нашдияв?
– Ягъли къулихъан
Гатди гъитІикІну.

* * *

Агъар-гъагъар,
Гъашдин кІулар,
Чепер-пепер,
Пелли-велли.
Чаппар-ппаппар,
Гъурччу палтар.
Хъухърум-дудрум,
Рахру завар.
ШилтІар-цІилтІар,

Ахъру цІадлар.
ШялчІяр-тіялчІяр,
Жаргъру баяр.

* * *

Махъ вуй, кІур,
Хъур вуй, кІур,
Хъурна тІуртІур
Вуй, кІур.
Ай, кІур,
Гажниъ хифар.
Хифар наши, кІур?
Къюлу гъурхну, кІур.
Къюл набши, кІур?
ЕкІву алдабкну, кІур.
ЕвкІ набши, кІур?
Хянан мурччваъ
Дубсна, кІур.



АЛАБАШДИН ЁЛКА



Алабашдиз яркввраъ
вартІан уччвуб ёлка
абгуз кюмек апІнай.
Рякьюъ дидиз хайлин
уюнжагъар алахъуру.
Зиихъ улупнайи къутабарийъ
дизигнайидарстар
уюнжагъар уч апІуз
Алабашдиз кюмек апІнай.
Даршиш, Алабашдин ёлка
вартІан уччвуб шулдар.

«Артмиш хъуб» журналиан.

АЯЗ АБАЙИН БЕГЪЛИ



УЧВУЗ ЛАЗИМ ШЛУ ШЕЙ'АР:

- 1) саб истикниъ айи гъубхъу дюгю;
- 2) кьуб гъурхъу мурта;
- 3) саб йибтІнайибдиъ айи крабдин тІулар (крабдин палочкйир);
- 4) болгар иставутдин гъацІ;
- 5) саб памадур;
- 6) саб арфани;
- 7) 150 грамм ижми нис;
- 8) тІяаьмдиз лигну, майонез.



1

1. Гъабриъ, бегълийиз ухшар вуи къалибси, гъубхъу дюгю абхъ ва зиълан майонездихъди балг.

2. Крабдин тІуларин уруну паяр кадатІну, гъирагъдизди див, хъа лизину паяр, къутабариз жвилли дапІну, дюгдин зиин алахъ.

3. Памадур, болгар иставут, арфани къутабариз жвилли апІн ва чиб чпигъ гъидикъ. Хъасин дурар крабдин тІулариз зиин алахъ.



2

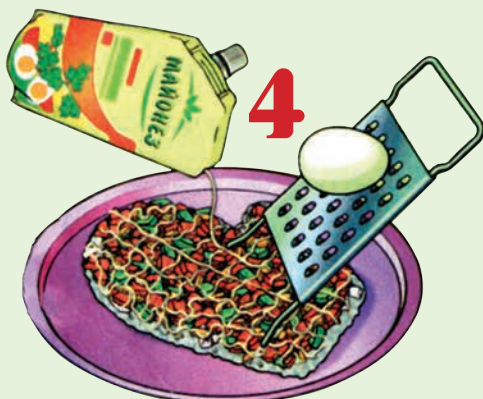
4. Мурарин зиъланра майонез алак. Теркайхъан йивну, дурарин зиълан муртйирра алахъ.

5. Гъамус явашди, дикъатлуди ва бага-багахъди бегълийин кІалибдин крабдин тІуларин уруну паяр илив. Теркайхъан йивнайи нискан бегълийин гъирагъ апІн ва зиин майонездинди йифун цІирикІв зиг.

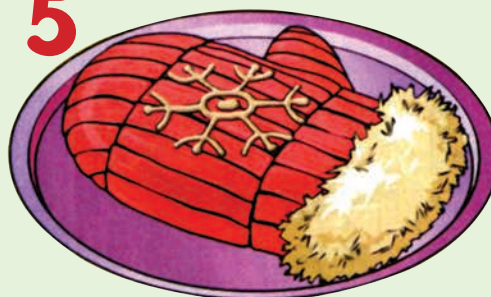
3



5



4



«Артмиш хъуб» журналиан.

Клуптар Наяммаг Аюмев

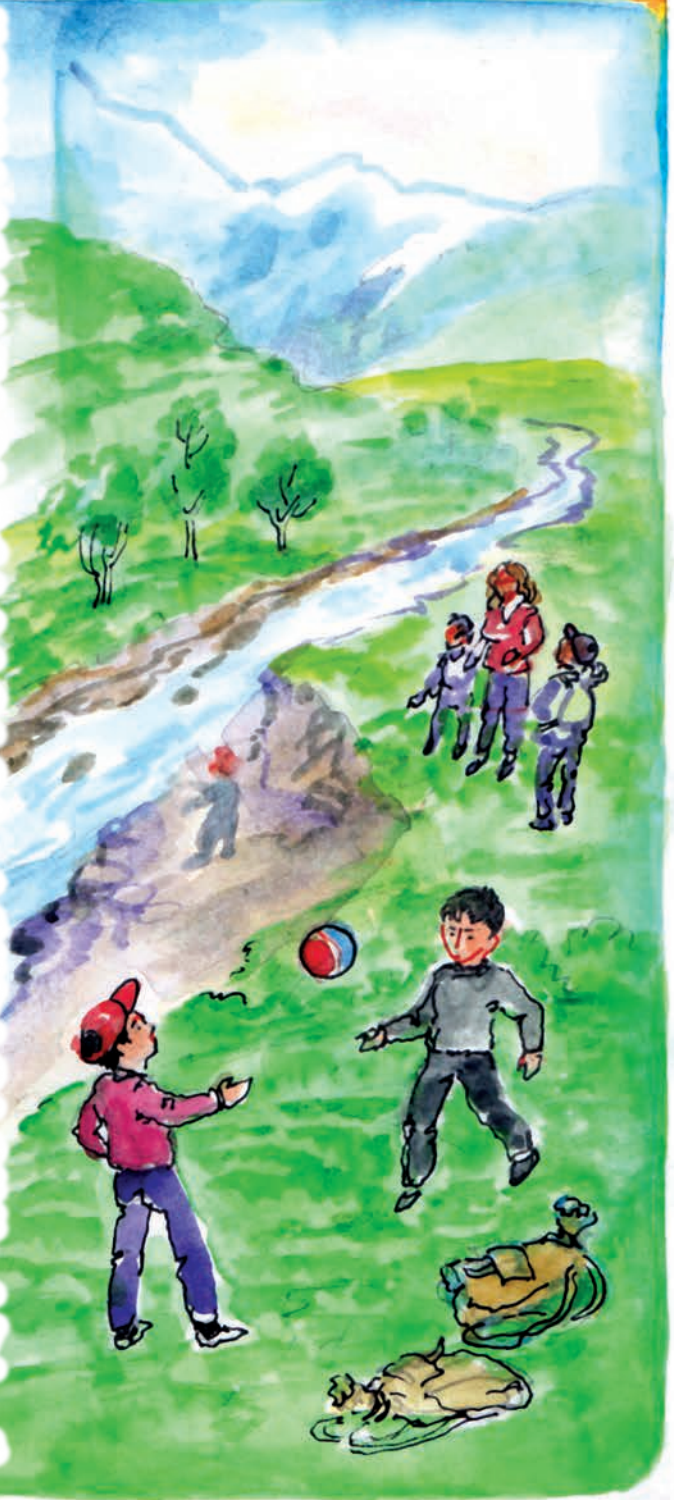
Увдуюхтоос

Уклу льякстар заварин амсарин саб кюрккьян алдар. ГьацКьялаз дуфну дийибгънайи ригъди чан урцру нурау дагъларин вари пипларизди жумартди рагъура. Дурарин ахъюсиб пай нирин гъирагъдихъ тамшир аплурайи бицидарин клул'ина ахъра. Амма бицидари дурарин урцрувал гъисс аплурадар. Гъарсар чан ляхниин машгъул духънайи дурариз вари гъархна. Сасдари нириъ дийигъну, чибчпик шид кебчра, садар, къаназ штук гъузбаан мичли дубхъну, хам кудубду пеълинси дубхъну, убцру гъумриин дахъна, сасдари нирин гъирагъдихъ рукчаригъ дявдин тамшир аплура. Нирин зат хъудрубтлру сеснягъ арсан гаргарарин сессиб бицидарин шад гъягъйиртлитийир гъидикъна. Къюр бали нир яркъуди тарабгъну гъябгъюрайи йишвахъ, шитлантина лавшарстар шибар гатлархъура, шибар ергури-ергури нирин тму гъирагъдихънакьян гъягъюйи.

Ахъю гъвандин, ликар штук курсну, бизар духънайи воспитательница деънайи. Дугъан дюзди жвурхнайи гъалин клару кушарихъди миклу явашдиси тамшир аплурайи. Воспитательница дикъатниинди бицидариз лигурайи. Дурарин тамашйириз лигурайи дугъан маш гагъ ачухъ шуйи, гагъ гучлуриси саб терефназди илтлбклуйи ва хъанара, чан сикин дубхъну, ачухъди ккятлалхъюйи.

– Нариман! Нариман, ебхъурадаривуз дарш! Мина гъач! – гъарай гъаплуштуъ дийигънайи Марат клуру бали. – Чичлар! Чичлар.

Нариман гъяракат дапину чан майка гъадабгъну, юлдшихъна гъажаргъу:



– Наши? Наши? – гъарай гъапу дугъу.

– Гъаму гъвандикк ккучІвна. Магъа саб ккудубчІвурa, ккудубчІвурa, ухди майка ча.

Нариманди, чкиди майкайин саб йишвхъан тІурин хъидибтІну шишалси дапІну, юлдшихъна туву. Маратди ихтиятди майкайин къикъ чичІар ккучІвнаи гъвандиккинди ис гъапу. Гъадму вахтна Маратди, къан дарапІди, гъвандикк маргъ ккубчву. Гъвандиккан гюллірси зарбди сабшвнуб чичІ ккутІурчву. Дурарикан садар Маратдин ликаригъянтина гъергнийи. Дурар дисурза кІури ис гъахъи Марат, уларий шит’ан атІагурайи ригъдин нураархъну, ликара ккутІурчвну, аъжайиб саягъ хилар гъатІарццури, штуъ ахъу. Гъирагъдихъан дурариз тамаша апІурайи баяр, гъягъя йивури, аьлхъюз хъюгъю. Нариманди майка ккадабгъу. Дидиъ айидар къюб жвилли чичІна кІикІил вуйи.

Гъаму вахтна мина бицІи Женнет гъафи.

– Вайгъарай, Нариман, – гъапи дугъу, – дурар фукъан бицІидар вуйав? Дурарин язухъ шулдаривуз? Деет!

Дугъаз жаваб тувуз кІури Нариманди кІул за апІурайи вахтна воспитательницайин дих гъабши:

– Ккурттар алахъай, баяр! Чаяън ву сарун! Ляхниз вахт ву.

– Ебхъурайвуз, Нариман? Имара Аьгъмадовнайи дих апІура. Гъягъюрхъа. Нариманди чичІар айи майка штук кубсу. Дидиъ айи чичІар саб ту апІру гагъди улариккан ккудургу.

– Чкиди! Чкиди! – текрар апІурайи воспитательницайи. Дугъан сесну вари бицІидарик сабси гъяракат кипрайи.

Нирин гагул гъирагъ узди за шулайи. Баяр-шубарин десте, чІиви зунжурси, илбижури-илбижури илтІикІбар айи жилгъайианзина гъябгъюрайи. Мавленна, Давидна Мурад цІиб яваш гъахъи. Дурариз хутІлариина гъябгъру варитІан жикъи жини рякъ аьгъяйи.



Думу гъарзаригъянзина гъябгъюрайи лап умбар айисиб уз жилгъа вуйи. Дидиъ учІвубси, баяри ликарик жвар кипу. Дурариз имбудартІан ухди душну, чкиди варидитІан артухъ кІулар уьдюхюз ккундийи. Вардин улихъ Мавлен хъайи.

Дугъаз гъарган фу-вушра наан гизаф аш, аьгъяди шуйи. Магъа гъамусра дугъу баяр, чав кІуруси, дабхъну кІулар айи йишвахъна гъахурайи. ХутІлиина улдучІвубси, дугъу, жаргъури душну, саб эпел алдабгъу йишв'ан, эплин мукъ'ан, кІулар, уч апІуз хъюгъю. Имбу баяр-шубарин десте хъубкъайиз дурари хайлин кІулар уч гъапІнийи. КІулар гизаф айи йишвахъ муар гъяркъю дурар, жаргъури, эплин мукъар агури, хутІлиъ арагъу.

Маратна Нариман Мавлендин багахъинди алдахъу. Мавлен айи эплин мукъаъ гизаф кІулар имийи. Амма Мавленди баяр чан багахъна гъюз гъитдар ва багахъ хъайи жара мукъ'инра чан ккурт дипну, душв чануб вуйивалин лишан вуди, баярин улихъинди гъялакди гъафи.

– Муар йиздар ву, йиздар ву! Мукучанай! – Гъарай гъапІу дугъу.

– Явдар гъапІрудар шулу дурар? Дарш дурар уву гъитдар вуйин? Йиздар, йиздар мукучанай, – хътІерццу Нариман.

– Дюз дарва, Мавлен, – гъапи Маратдира, – ухъу колхоздиз ухъхъан шлу кюмек апІуз дуфнахъа, варидарин метлеб дурар ухди уч дапІну, раццаз гъахуб ву.

Нариман Мавлендин ккурт дипнайи эплин мукъахъна гъушу. Дугъу душвлан кІулар уч апІуз хъюгъюбси, Мавленди, гъюн йивну, думу гъидиту:

– Увуз агъзур ражари текрар апІурин дарш? Узу увуз гъапундаин, мукъ йизуб ву? Дургин йихъ гъамлин! – хъял кади гъапи дугъу.

Дугъан гъюн кубкІну алдакурайи Нариманди саб дупну Мавлендин хил гъибису ва думура чахъди алдакуз гъиту. Хъял кади гъудужву Мавлен, гъурдарра алаъну, Наримандина диш



гъахъи. Амма саб дупну дийигъу. Наримандин багахъ гъязурди Маратра дийигънайи. Му аьгъвалат гъябкъю Мавлен чаз кюемкназ фужкІа гъюруш кІури минди-тинди лигуз хъюгъю. Амма вари бицІидар ляхнинин машгъул вуйи.

– Учву кІуруси ибшри, – дупну дишла ислягъ гъахъи думу. – Уч апІинай. Узу учвукъан къискъис дарза.

Гъаму вахтна мина Имара Аьгъмадовна раст гъахъи.

– Фу гъабхъну? Фу пай апІуз гъабхъндарчвухъан? – гьерху дугъу, – ляхин юкІв хъади апІурачва, амма гъярхъну хай шулдар. ВаритІан ужуб, эплерин мукъар сатІиди уч апІуб ву.

– Сарпирди кархъур гъаму вуйи, – кІури, чагъи гергми маш гъяйи, ТІавусди Мавлен улупу.

– Агъ Мавлен, Мавлен, – текрар гъапІу воспитательницайи. – Ухъу фукъан гъамцдар ляхнарин кІуллан гъярхъру?

ЧІалра даркІурайи Мавлен чан йишвахъ хъмиди, воспитательница, наразиди кІул тІубччвурин, ярхласи дийигънайи шубарихъинди гъушу.

Лисун шулайи. БицІидар чпи уч гъапІу кІуларра хъади гъулаз гъюрайи. Яраб шли варитІан гизаф уч гъапІинийкІан, фикир апІурайи гъарсарри. Колхоздин раццарихъ дурариз Гъяким халу ккилигурайи.

– Гъачай, гъачай, бицІи игитар, – кІури къаршуламиш гъапІу дугъу раццаз хъуркъю бицІидар. – Ари-и-и фуж варитІан ахю игит вуш, лигурхъа. БицІидар дугълан илтІишу. Гъарсариз чан ляхин ухди ебцну ккундийи.

– Мици хай шулдар, – гъапи Гъяким халууйи. – нубатнахъди дийигъай.

БицІидари нубатнахъди чпин йигъандин зегъметнан натижа йичварарин иливурайи.

– Йирхъуб килона гъацІ! – разиди чІигъ гъапІу сари.

– Хъуб килона юкъудварж грамм, накътІан гъацІ кило артухъ, – тмунури.

– Гъурра! ЙицІуб кило! ЙицІуб кило! – гъарай утІубччву Наримандин.

Гъяким халууйи шадди, зарафатар апІури, чан ляхин давам апІурайи.

– Му фу ляхин ву? – мюгътал гъахъи саб дупну думу, – Шишлигъ хъубйирхъуб килотІан адаршул, амма миржиб зигура... Гъяким халууйи явашди шишал за дапІну ичІи гъапІу. Шишлиан дяхнин кІуларихъди, «хъамп» дапІну гъванра адабхъу. Вари ккебехъу...

– Шишал шлинуб ву? – русвагъди гьерху Гъяким халууйи. – Мушвагъ гъван гъапІуб ву? Мициб ляхин шулин? Астафируллагъ... Вари уълке читин женгнагъ айиган, гъамциб кучІал апІуз удукъу кас фуж ву?

БицІидар чиб-чпихъинди лигуз хъюгъю. Амма сар бали кІул за гъапІундайи. Думу Мурад вуйи.

– Явуб вуйи, Мурад, – гьерху Гъяким халууйи.

– Ав... – явашди кІул за гъапІу Мурадди. Дугъан уларила харарси чІатху нивгъар алдахъурайи. – Уччу гъюжат гъапІинийча... шли гизаф уч апІуруш...

– Эгъ Мурад, Мурад. Уву мициб ляхин апІур кІуру фикир гъич йиз кІулиз дяргърийи. Яв юлдшариз, узуз, къаби адмийиз, кучІлар гъапІунва. Гъяйиф, гъяйиф. Увуз аьгъдарнуз? Инсанарин арайигъ хъугъ'вал, гъюрмат гъазанмиш апІуз вари уьмур лазим шулу, хъа думу дубгбан бадали саб дакъикъатІан лазим шулдар.

– Узу сарун дици апІидарза, – гъарай апІури ишуз хъюгъю Мурад.

– Уччура гъапи фикир апІурача, – гъапи Гъяким халууйи.

– ХутІлигъ саб зурба гъван айи, Мурад, гъадмугъаз гъивундайва кІуларигъ? Гъя-гъя-гъя! – кялхъюз хъюгъю Мавлен.

– Гъан, гъабши. ЧІяаьн ву сарун. Думу чан тахсирин гъаври гъахъну, – кІури Гъяким халу Мавлендихъинди чІуруди ккилигу. Мавлен дишла ккебехъу.

(Давам гъюру номеригъ).

АЙ
БАЯРАбулмуслим
Жафаров

Ай баяр, аъзиз баяр!
 Абайиз, бабаз ккунидар,
 Ихъ ватан уьбхбан рякъюъ
 Гъязур йихъай, жан баяр.
 Урхуб кІваълан гъадраъди,
 Мектеб жвуван кІваъ ади,
 Уълке авадан апІуз
 Гъязур йихъай, жан баяр.
 Учву айи мектебди,
 ГъючІикк ккайи китабди,
 Цийи уьмур рас апІру
 Дустар артухъ апІиди.
 Чев ишри, гъи члев ишри,
 Кюгъне гъялар чІур ишри,
 Варидарин пай кайи
 Багъ, бахчи артухъ ишри.
 Гъар йигъан мектебдиз гъач,
 Яв уьмурнан чІурушв кабч,
 Аьйдруб аьгъю апІруган
 Сарихъанра мапІан нач.
 Гъамус ухъу шад вухъа,
 Десте-десте уч вухъа,
 Дурхну тамам гъашиган,
 Ич йишв дисрудар вучва.
 Ай баяр, аъзиз баяр!
 Ватандин кІул уьбхрудар,
 Гъар гвачІнинган мектебдиъ,
 «Шул сагъ» кІури лицрудар.
 Пионервализ дибикІну,
 Къанунар аьгъю дапІну,
 Кючйириъ имбударра
 Учв жергейиз хъажачай.
 Темпел вуйдар, терс вуйдар.
 Гаф саб апІуз даккнидар,
 Пионерарин собрандиъ
 Улупуз гъязур йихъай.
 Учву вари саб духъну,

Сар сарихъди дуст духъну,
 Мажлис ацІу гъабшиган,
 Ихъ душмнар пашман шулу.
 Марциди, зирекди хъуб,
 Нягъякъ'валар дарапІуб,
 ВаритІан аькъюллу хъуб,
 Ичв къанун ву, дуст баяр.
 Гъамус вари саб хъиган,
 Сар сариз аьгъю хъиган,
 Шубар-баяр гъидикъну,
 Гъулаъ мяълийин сес абхъна.
 Гъи ичв сесер ерхъруган,
 Барабандик кІур кучган,
 Уьру пайдагъ хилиъди,
 Ичв ляхнар'ин шад шулча.
 Инкъилаб хъайиз улихъган,
 Дюн'яйин гъялар кур вуйган,



Къулгъу дюзди урх дупну,
 Маллай ибар зигуйи.
 Сари «алиф», «ба» кІуйи,
 Ччвур тувруриз бег кІуйи,
 Чан ччвур бикІуз дубгъайиз,
 Жигъил уьмур пуч шуйи.
 Сарин хлиъ къул ади,
 Сарихъ аьммайин жуз хъади,
 Маллайин учІру сес куркІдар,
 ГучІ дубхъну, гукІни шуйи.
 Улихъгандин баяриз,
 Маллай гъваълан дарс кивуриз,
 Къад йисари гъурхишра,
 Дарман шулдай дердериз.
 Гъамус ляхнар дици дар,
 Маллана мюрид имдар,
 Советарин союздиъ
 МучІу харабйир имдар.
 Ай, гъулан, игит баяр!
 Фикриз гъадагъ му ляхнар,
 Терг апІурхъа, гъязур йихъ,
 Ихъ уьмрийин гъааьлхъдар.
 Ай, гъулан, игит баяр!
 Саб пайдгъин сирникк ккайдар,
 Социализм мажлисар
 Рас апІуз гъязур йихъай.
 Советарин союзди,
 Вари ляхнар аьгъюди,
 Ихъ уьмур цІалцІам апІру
 Аьдат артухъ апІиди.
 Шад вухъа гъи, шад вухъа,
 Шадвал аьхириз хъаъхъа,
 Ихъ азадвалин сесер
 Вари уьлкйириз гъаурхъа.
 Ухъухъ гъягъдин сес айган,
 Чюнгюр кюкдиъ тІаиган,
 Шаркъдин гъарбдин пионерар
 Зулмин кІанакк ккачІаркІна.
 Гъачай, гъачай уч йихъай,
 Ихъ пайдагъ зади бисай,
 Вари уьлкйирин дустарин
 Хил дисуз гъязур йихъай.
 Ай, баяр, аьзиз баяр!
 КІваъ дисай зу гъидикІдар,
 Социализмайин уьмрийъ
 Ялхъван апІуз ккунидар!



ГЬАЧАЙ, ТІРХУРХЬА!





«Сикинсуз» журнаlian.

Къотъне Вестна

Дабам
Ражабов

Кечмиш гъаши заманйири,
Гъадму вахтари агъйири,
Ихъ кѳул'ин али балйири,
Ухъуз акв улупундайхъуз.
Кечермиш гъаши вяждйириъ,
Касибриз илим агъдаи,
Мектебдиъ думу гъитдаи,
Улхузкъан мумкин адайхъуз.
Гъадму вахтнан кентхудйири,
Чпин баяр урхуз гъаъри,
Гъурхур динсуз шулу кѳури,
Ухъуз гизаф улупуйхъуз.
Урхуб ккудубкѳну гъафиган,
Агъавализ тйин хъиган,
Касибриз лукѳ хъуз даккниган,
Кавхайи маргъар йивуйхъуз.
Касибрин ипѳруб ккудубкѳган,
Девлетлуйиз миннат гъапѳган,

Саб жвурба мух ча гъапиган,
Хъуд йигъан игниз гъач кѳуйхъуз.
Касибрин саб мал жин гъапѳган,
Душну дидин аърза гъапѳган,
Наибриз руш'ват дурубхган,
Саб вазлилан гъачай кѳуйхъуз.
Девлетлуйиз ккуниб хъиган,
Касиб дид'ин рази дархъиган,
Кавхайи руш'ват гъадабгъган,
Дугъаз ккуниб апѳин кѳуйхъуз.
Гъулаз сар нукар гъафиган,
Дугъан гъюрматназ дурушган,
Гъайван бисайиз къан гъапѳган,
Дуфну гъирмажар йивуйхъуз.
Девлетлуйин асул терг гъабхъну,
Зегъметчи халкъ азад гъабхъну,
Гъамус ихъ машкврин вахт гъафну,
Урх, илимлу йихъ кѳурахъуз.



Ииз дует

Уву узухъди гъапІуз дюз дарва,
Узу гъапибдихъ гъаз хъпехъдарва,
Йиз багахъна гъюри имдарва,
Гизаф ккунди цІибди узуз рякъру, дуст.
Улихъди ухъу сар сариз рякъруган,
Ширин гафар'инди юкІв алдаъруган,
Ихъ дердер фйир вуш ухъу улхруган,
Къадарсуз артухъди рягъят шуйзуз, дуст.
Ухъу ухъхъан ярхла апІуз ккунидар а,
Гафар чІурудар апІури, ухъу даккнидар а,
Ухъу къюрид дуст вуди даккнидар а,
Артухъ гюрчег вуди гизаф начи, дуст.
Узу гъяркъган уву гъапІуз гьерграва,
Узухъди уву гафар гъаз апІурдарва,
Гъаммишан ву кІул исди гъаз гъягъюрва,
ЙикІайизкъан «гаф саб ву ихъ» гъапи, дуст.
Ихъ къюридин фикир ухъу саб гъапІнийиш,
Хайир даккнидариз ихъ сир тутрувиш,
Ихъ дуствал ухъу лап ижмиди гъюбхнийиш,
Къадар дарукъан гизаф шад шуйза, дуст.
Уву бадали узу мина гъафунза,
Уву адру юрднаъ узу деллу шулза,
Узу увуз мавдин ккурттар гъахунза,
Гъадрарра алахъну узухъна гъач, дуст.
Яв бабаз узустар адмйир ккундар,
Узу касиб вуди хъуб гъич йиз тахсир дар,
Узхъан комосмолвал терг апІуз шулдар,
Гъаму гафар уву фикриз гъадагъ, дуст.
Узу гъапи гафнахъ уву хъпехъиш,
Ухъуз душман вуйи рякъ уву терг гъапІиш,
Мектебдиъ айи яв таяр увуз гъяркъиш,
Узкан уву гизаф рази шулва, дуст.
Гъаммишан увкан фикир апІураза,
Уву акъюллу хъпаз умудлу вуза,
Уву жарариз хъуб'ин гъич рази дарза,
Ув'ин ашукъ вуза язухъ апІин, дуст.



Ихь сабвал

Ихь душман вуйи паччагь терг гъахьну.
Ухьу ханарин зулмиккан азад гъахьну.
Касибар вари мид'ин шад гъахьну,
Вари фягъльирна, нежбрар саб хьуб'инди.

Беглар-ханар кюллиди пашман духьна.
Кулакарна малйир саб хизан духьна.
Касибриз акв рякьъбиин хаин духьна,
Ухьу чпиз ккуниб дарап'биинди.

Шура гьюкуматдин зяиф вахтари,
Ухьу бугъмиш ап'уз хьюгъган душмнари,
Зегъметчи халкъар саб духьну вари,
Душман ут'урккунхъа ухьу гъякъ хьуб'инди.

Душманди ихь улихь давам гъап'ундар
Октябрин инкылаб рабгъуз гъахьундар.
Сабан ухьу архаин хьуб дюз гьюрдар,
Дураринна ихь мясляаьт хьуб'инди.

Дурарин гафарихъ ухьу хьугърахъа.
Гъи саб дупну закур жараб к'урдархъа.
Йигълан йигъаз ухьу улихъна гьюрхъа,
Коммунист рякъ дюз вуди хъаъбиинди.

Ухьуз дурари дуствал улупурашра,
Гъунши вуди дуланмиш шулахъа к'урашра,
Дурарин вакилар ухьуз хялижв шулашра,
Гъязур шулхъа гьюкумат убхьуб к'ваинди.

Имбу кулакарра вари терг дап'ну,
Фягъльир ва нежбрар къувватлу дап'ну,



Ухъуз хаин вуйидар вари терг дапІну,
Къувватлу шулхъа гъаммишандиз вуди.

Дюз дару ляхнар вари терг дапІну,
Ихъ рьякъ даккнидар ухъхъан гъадаъну,
Лихурхъа дюн'яйиин инкъилаб дапІну,
Шаркъдин касибаринна кюмекниинди.

Ухъу улихъгандин аьвamar дархъа,
Цухъуд йисди зегъметнан дявдиъ ахъа,
Шура гъюкуматдин партизнар вухъа,
Чурувалар терг апІбаз кюмек вуди.

Ай дагъларин зегъметчйирна касибар!
Гъамусдизра бегъем гъаври даршидар,
Медени ляхнархъан къяляхъ гъузнайдар,
БикІуз аьгъюударкъан бегъем адарди.

Му ляхнарин гъаврикк хъуз буржлу вухъа,
Гъарсаб вахтна эскерси гъязур вухъа,
Шаргъдин гъарбдин юкъсулар дуст апІурхъа,
Социализмдин пайдагъ хлиъ за вуди.



ИХЪ ЛИТЕРАТУРАЙИН ИРСНААН

Жейран

АБУМУСЛИМ ЖЯФАРОВ

(Давам, эвел гъубшу номериъ)

– Уву лап дюз гафар гъидикІунва, дуст Ибрагъим. Гъайифки таби-аътдиъ саб-сабдиз къаршу вуйи шей’арра а. Дурарра саб уж’вал ву, сабсана харж’вал, яна хъял. Уъмриъ саб уж’валТан адайиш аъжаб ужу шуйи.

– Гъаци ву, гъаци ву, дуст, – дуп-ну, Ибрагъимди, дугъан гафар тас-дикъ апІури, чан сумпларилан тІубар алдату.

– Ужуйи хъпан бадали хъял уъм-риан терг апІуб герек ву. Хълу та-биаътра, яркурра, инсанарра чІур апІуру. Хъял кІуру мутмуйиз уъм-риъ вари ракарра хъяркъну, думу

уъмриан тергра апІуб лазим ву.

– Баркаллагъ Ибрагъим, лап дюз кІурава. Узу яв багахъна хъял кайи мутму терг апІбан гъакънаан дуфну айир вуза.

Марччлихъни папрусик цІа кив-ну, гафар давам гъапІу:

– Ярквран гъирагъариъ хъял кайи аьду рябкъюз хъюгъна, Ибра-гъим. Жанавар! Узуз мициб зурба жа-навар йиз уъмриъ гъябкъюб дарзуз. Гъадмукъан аьмалдар вуки, сарун фу кІузавуз. Гъич гъюруб фикриъ-къан адруган, гъюру. Дидин къаст – марччаригъ гъябхъуб вуйиб гъавриъ духъназу. Дицистар ляхнариъ узу



фици дирбашур вуш, узуз ужуйи аьгъя. Узу тюфенг хил'ан идипру аьдат кайир дарза. Хуйирра гизаф дирбашдар вуйиз. Амма варитан ляхин чIур апIури айиб барут вуйиз. Узу увухъна цIиб барут тIалаб апIури дуфнайир вуза, дуст.

– Вагъ, фу гаф ву думу, туварза, дуст. Барут фу мутму ву. Дуфну гизаф ужуйи гъапIунва. Ругъул душман йибкIбан бадали узу увуз гьарган кюмек апIурза.

Ибрагъим чан гъазмайиз душну, барут абхъбан бадали хярдин галикан дапIнайи кьутира хилигди дуфну, дугъу чан дуст Гъяйдраз саб гъурд абцIну барут тувру.

Дустраз «чухсагъул» дупну, Гъяйдар ацIу къабар хъайи гьарарин арайиантина гъушу. Ибрагъимди хъана тахтйирин бикIуб давам гъапIу.

– Даха, даха! Узуз фу гъябкънуш агъяйвуз? – кIури, чан ликарик зиренг'валра кади Жейран гъафи.

– Фу гъябкъюнвуз, жан риш?

Нирин кьюбиб циркларин къялаь айи бицIи гъураматдиин саб зурба лиж зимзар алийи. Пагъ, дурар гъадмукъан айики. КIару дубхъну, гъич цирклихъна гъари, ктучIвуз даршули аьжуз духънайи. Узуз дурариз гашди айиб агъю гъябхъунзуз. Хъа узу дурариз саб уж'вал гъапIунза.

– Фу уж'вал гъапIнуш йипа? Уъл жвилли дапIну ккабхъуншалва сарун.

– Ваъ, ваъ, агъю гъабхъундарвуз, – дупну Жейран аьлхъюз хъюгъю.

– Хъа фу уж'вал гъапIунва, жан риш?

– Узу гъяракат дапIну нирин тлихъан терефназди кудучIвну, гъамциб, гъамтIланна ярхиб дабгну (шуру гъатIарцIну чан хилар улупну), нирин милихъан цирклиин илипунза. Зимзар «шадди», узу иливу «гъядралан» минади улдучIвну.



– Му ляхниз баркаллагъ увуз, жан риш. Зимзар гьарарин дустар ву, – рази гъаши мешебеге.

– Хъа фу гъабхънуш хъебехъ ву, даха, – гъапи шуру, – хъа вари зимзар узу шит'ин илипу т'улилан минади улдуч'ивиган, саб ахю, лугар хъайи зимз т'ибхну дүфну йиз гъюниин дубсну. Диди «бевв-бевв» ап'ури, йиз ибахъна саб фу-вуш дупну, хъана чан зимзарин къушмихъна гъебгну.

– Гъан, гъаври гъахъунзу... Гъамус лап ужуди гъаври гъахъунзу, жан риш, – дупну, Ибрагъимди чан шад маш шурахъинди илт'ибк'ину.

– Думу яв ибахъ сесер гъап'у зимз дурарин командир ву. Дурарин варит'анра ахю начальник гъадму ву. Диди увуз чухсагъул гъапну ва уву чпиз гъап'у уж'вал к'иваълан гъадраарза, гъапну.

Шураз чан дахайи гъапи гафар гъадмукъан бегелмиш гъахънуки, дугъаз чаин улубкъу му ляхникан гъяракат дап'ину, дадайиз ктибтуз ккун гъабхъну.

– Даха, узу дадайин багахъна хулаз гъяраза. Йиз дадайихъ ул дубхънайиз. Закур ич класдиъ урхури айи пионерарра хъади, хъана яв багахъна гъюрза. Дурариз ихъ швеъна сул рякъюз ккунди хайлин вахт ву. Ишрийин?

– Ишри, жан риш, гъарах. Узу ихъ лозунгар дидик'ину, ярквран гъирагъарихъ керхурза. Даршиш узура увухъди гъулаз гъюйза, – жаваб тувну Ибрагъимди Жейрандиз.

– Сагъ йибхъ, сул! Узу гъяраза, швеъ халу, – увура сагъ йибхъ! – дупну, гъарин къаблин деънайи чан дахайиз мак дап'ину, хъа суланра швеъдин к'уларилан хил алдатну, тюмена дап'ину, риш гъулаз рякъюъ уч'ивру. Ибрагъимдиз ярхлаз гъудубч'ивури айи мяълийин сес къаназ ебхъури гъабши:

*«Я бюлбюл, я бюлбюл,
Я к'иваз мани сазандар,
Яв ширин сесердакан
Йиз к'иваз ширинуб адар!».*

(Давам гъюру номериъ).



УЧУХЪНА ХЯЛИЖВ ДУХЪНА

Сунаханум Исаева-Тояжикъурбанова

Табасаран

Магъа йиз юрд! Багъалу Табасаран!
Табар, гъарзар гъиргъриз, вуйиси арсан.
Туври а чпи фициб-вуш саб сирлу нур,
ЮкІв ккаІра лепйири гъиссан такабур.

Думу ккуру гъахмайихъан ккебгъру юрд,
Вуйиз думу бахтан ранг улупру улд.
Арсан лембекуйиъ багъа зумруд гъван,
Булагъдин шид убзнайи назук финжан.

Шавгъри фици тюмер апІуруш машназ,
Гъаму шикли жан-юкІв апІуру йиз кІваз.
Марцци гъиссан деринвал вуйиз думу,
Хъугъ'вал гележегдихъна йиз умунлу.



Йиз ТАБАСАРАН ДИШАГЪЛИ

Йиз табасаран дишагълийин сурат.
Фагъмиъ капІган, шулза дид'ин аьламат.
Читниб гъабхъну аьсрариъ къисмат-къадар,
Некрасовдиндари дурар ккагъидар.

Цадал шаклувал кадариз му гафнак,
Сабурлувалин гъахъну чиб нумуна...
Дурарира хурий гакІвлар ярквраан,
Хъадаршра чпихъ мярхяр, ккибтІнайи гъайван.

Гъагъарикк диржуйи чпин юкъяр назук,
Хъа ликарикк дюз рякъ ваъ – жилгъа узуб.
Шид айи гъуйира адай икриъ чан,
Булагъ айи дере ярхла ву хулхъан.

Швнуб ражари ккадапІуй му рякъ йигъан.
Хъана думу за шула тик узнаан.
УчІвру дапІна гъюн гваран мичІли рукъу,
Аьх апІура, сабур туври чаз дугъу.

Хъа уьл кІуруш – дернин уьл ву лап ицциб,
Амма убжуз думу ву гизаф читниб.
Дернин кІанаъ ургура уьру аржлар,
Аржлариан уьру духъну а гарцІлар.

Убцру ичІ'ин ис шулу йиз дишагъли,
Адабгъуру гъубжу уьл хили гъяцІли.
Гъар ражари уьлси убжуру маш чан –
Гъамци хизанариз шулу уьл утан.

Йигъ-йишв гъахъну думу дусну дуркъарихъ,
КитІри аьхир адру гугар саб-сабдихъ,
Гугарихъди шикил хури чешнейин.
Аьхир адайи убхру халачийин.



Лампайин аквнахъ улар гъашишра кур,
Аързайин гаф дугъу сабанра даркIур.
Арабир гуграк кубкIишра къискъис нивгъ,
Къисматниин рази даршлу ктай гъиллигъ.

Анжагъ халачийин накъишариъди
Кидибтури шуйи дугъу кIван дерди...
Гъахунза учвуз мушвак саб-къюб мисал.
КIва гъапиш, адар дурарин сан гъисаб.

Анжагъ му саб-къюбди учвуз улупур,
Фициб гъабхънуш му дишагълийин уьмур.
Гъар ляхниъ уста вуй табасараншив,
Аьгъдай дугъаз фициб шулуш тIагърушин.
Ликрихъди дабкъури бицIир кай шинт,
Хиларихъди убхуй уткан халачи.

Лайлой

Абхуз дабхъра эбгнайи ригъ,
Жил'ина ис шула сирин.
Дахъ ахникк, аьзиз, чикиди
Паччагълугъдиъ ахъ Юсуфдин.

ИлчIикъ улар, бай ккуни йиз,
Ебхъурвуз сес малайикдин.
Яртарва деккучIимриин,
ТIирхарва жакъвлин къакъчиин.

КIван дарман дадайин, ах.
НивкIукра мудубган яв бахт.
Бис уву нивкIук гъизил "чичI",
Ккун апIин хъуз шадвалин инчI.



Члолнан лаярин гьожат

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ:

– Гьарсаб шейънан вуза ччвур,
Варитан вуза ужуб.

Кюкю, жакъв, цџикаб, хинкI, шиш,
Дада, уж'вал, жейран, мирш.

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ:

– Гьялак махъан, яваш цџиб.

Ву вуйиб ужуб, ицџиб,
Гьич сариз аьгъю хьибдар,
Узу яв гьвалак хьадарш.

ГЛАГОЛ:

– Гъуншйир, фтин вуйичв гьожат?

Уъмур а – а гьяракат,
Гьарган ляхнихъ хъа хилар –
Улихъ гьябгъюра дюн'я,
Инсандин фаркъ'вал – ляхин,
Гъи жафа – закур дяхин.

НАРЕЧИЕ:

– Ляхин дарапIрур адар,
Варди апIруру мадар.
Ляхнин тегьер, гвачIнин-хябяхъ
Улупураза, хъебехъ.

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ:

– Къюб, шубуб, хъуб, йицIисаб,
Уъмрин паччагъ ву гьисаб,
Саб дупну йиз дубгиш шил,
Шиди уъмрикан хяшил.

ЧЧВУРНАН ЕРИН:

– Вуза зу ччвурнан вакил,
Асас дар, гьибгъру, белки,
Амма чIалнаъ вуза шерик
Кми-кмиди шулза герек.

ЧIАЛ:

– Гьарсаб вучва йиз кIван пай,
Гьарсаб вучва ккуни бай.
Саб гизаф ккун, тмунуб цџиб,
Аьдат айиб дар дициб.
Саб вузуз учву вари,
Мясляаьт ибшри "арий".
Сар-сариз гьапIиш гьюрмат,
Ктибтуз шулчвхъан ихтилат.



МУ ФУЖ ВУ?

↓ ↓
13 13

↓
12

↓
5

↓
16

↓
2

8
↑

↓ ↓
11 4

↓
8

↓
7

↓
6

↓
4

↓ ↓ ↓
3 3 3

↓ ↓
10 9

↓
10

↓
4

↓
3

→ 6

→ 4

→ 2

→ 3

→ 3

→ 2

19

8 ↓ ↑

↑ 4

9 9

↑ ↑

9 9

↑ ↑

12 13 ↑

↑ ↑

3

4 ↑

4 ↑

4 ↑

15

4 ↑

↑

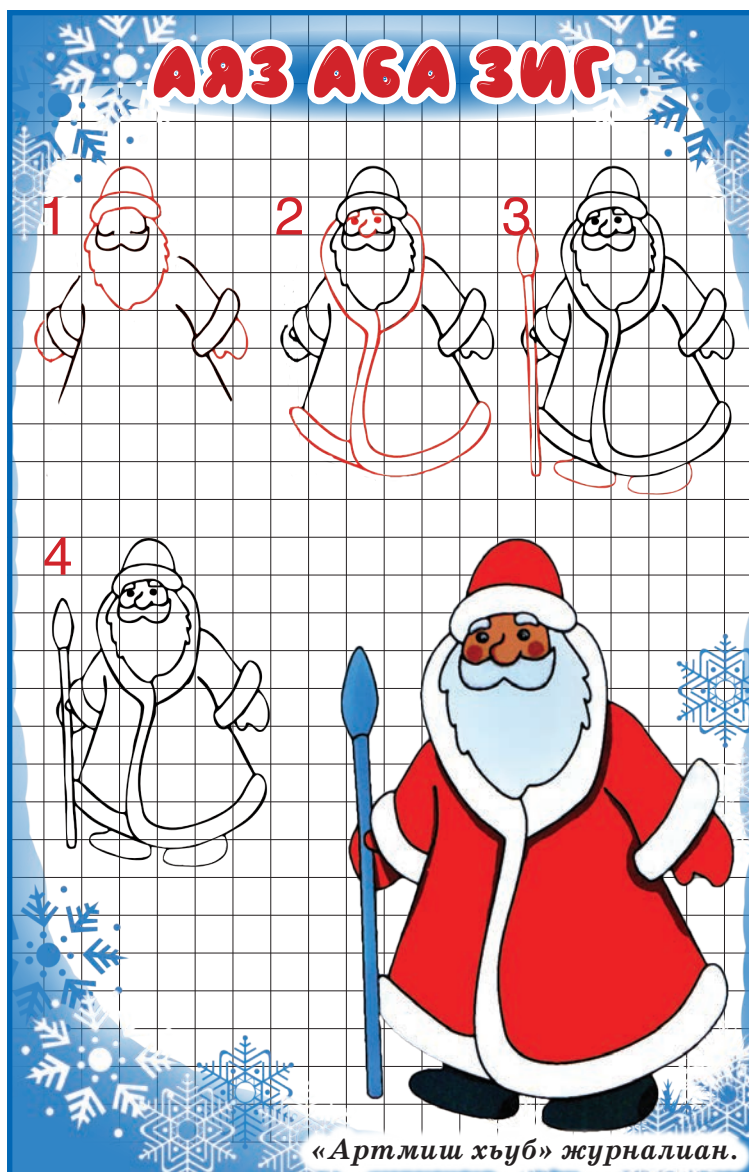
2 4

↑ 4 ↑

↑

«Сикинсуз» журнаlian.

Стрелкйири
улупурайиси,
лазим кьадар
кьутбар акай.



**ГЪАЧАЙ,
ТІИРХУРХЪА!**

Шиклик улупнайиси, Аяз аба зигаи.
Гъачай, абзиз бици дустар, завуз тибхру шарнаъди, тирхурхъа.
Му тамаша кьор вая швнурсар бицирихъан апуз шулу.
Тамаша апбан бадали къутаба ва, гъарсар тамашачийихъна тувру, фишкйир лазим ву. Эвелий фишкйир дивну, нубатнахъди къутаба гатабхъури, удубчІву рякъмин къадар гамар алдагъури, тамаша башламиш апуру.
Сарпирди абхирихъна хъуркъур гъалиб шулу.
Тамашаи уйнамиш апбан къайдйир:

- – стрелкайи улупнайиси, гъарах;
- – шубуб гам къяляхъ гъарах;
- – сабан гъягъюб гъидип;
- – сабансан улихъ гъарах.

«Сикинсуз» журналиан.



Ипази

1/2021

январь – февраль

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:

Министерство информатизации, связи и массовых коммуникаций Республики Дагестан.

Регистрационный номер

серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г. выдан управлением Роскомнадзора по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

Руководитель – главный редактор

М.М. Ахмедов

Редколлегия:

А. Исмаилов (зам. гл.редактора)
Ф. Султанова (редактор выпуска)
Д. Меджидова
Г. Омарова
Ш. Шахмарданов
С. Кюребегова
А. Абдурахманов
Э. Ашурбекова

Художественный редактор З. Даганов

Технический редактор Т. Лузина

Художник номера М. Муталибов

Формат 60x84 1/8
Бумага офсетная.
Уч. изд. л. 3,04.
Уч. печ. л. 3,26.

Выход в свет 1.03.2021 г.
Тираж 243 экз.
Заказ №831.

Типография:

ООО «Издательство «Феникс-пресс».

Адрес типографии: 367018, РД
г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное бюджетное учреждение Республики Дагестан «Редакция республиканских литературных журналов «Соколенок» и «Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя: 367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, д.55.

Электронный адрес редакции:

litdag@mail.ru

Табасаранский язык.

Индекс: на год - 31170,
на полугодие - 78433.

Цена свободная.